

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIË

Avis 31.990/2/V

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

ADVIES 31.990/2/V

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'eau, de la Conservation de la nature, de la Propreté publique et du Commerce extérieur de la Région de Bruxelles-Capitale, le 16 juillet 2001, d'une demande d'avis sur un avant-projet d'ordonnance "portant modification de l'ordonnance du 19 juillet 1990 portant création de l'Agence régionale pour la Propreté", a donné le 6 août 2001 l'avis suivant :

De RAADVAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, op 16 juli 2001 door de Minister van Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid, en Buitenlandse Handel van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie "tot wijziging van de ordonnantie van 19 juli 1990 houdende oprichting van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid", heeft op 6 augustus 2001 het volgende advies gegeven :

EXAMEN DU PROJET

Arrêté de présentation

L'arrêté de présentation doit être rédigé comme suit :

"Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement,

Après délibération,

Arrête :

Le Ministre de l'Environnement est chargé de présenter au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :".

Dispositif

1. Comme l'ordonnance en projet ne modifie qu'un seul article de l'ordonnance du 19 juillet 1990 portant création de l'Agence régionale pour la propreté, les articles 2, 3, et 4 du projet ne formeront qu'un seul article qui sera rédigé comme suit :

"Art. 2. A l'article 4 de l'ordonnance du 19 juillet 1990 portant création de l'Agence régionale pour la propreté sont apportées les modifications suivantes :

1° Le paragraphe 1er est complété comme suit :

“ 5° ... (la suite comme au projet)”.

2° Le paragraphe 2, 3°, est remplacé par la disposition suivante :

“ 3° ... (la suite comme au projet)”.

.../...

3° Il est ajouté un paragraphe 3 rédigé comme suit :

“§ 3 ... (la suite comme au projet)”.

2. L'article 5 (devenant l'article 3) s'écrira :

"Art. 3. ... (la suite comme au projet)".

2. A l'article 5 (devenant l'article 3), le Conseil d'Etat n'aperçoit pas la raison objective pour laquelle il y aurait lieu de déroger à la règle habituelle d'entrée en vigueur des textes législatifs.

OBSERVATIONS FINALES

1. Il convient de remplacer dans le texte en projet le mot "Propreté" par le mot "propreté" (sans majuscule), afin de respecter l'orthographe exacte de la dénomination de l'"Agence régionale pour la propreté", telle qu'elle apparaît dans le texte de l'ordonnance du 19 juillet 1990 qui la crée, publié au Moniteur belge du 25 septembre 1990.

2. De même, à l'article 3 du projet (devenant l'article 2, 2°), il y a lieu d'écrire :

"(...) la Société des Transports Intercommunaux de Bruxelles ..." ⁽¹⁾.

3. Il convient de supprimer la formule de promulgation.

⁽¹⁾ Voyez l'ordonnance du 22 novembre 1990 relative à l'organisation des transports en commun de la Région de Bruxelles-Capitale (Moniteur belge du 28 novembre 1990).

Observation quant à la forme

Dans la version néerlandaise de l'article 4, § 2, 3°, en projet on remplacera les mots "op de eigen bedding" par les mots "op de eigen banen". A l'article 4, § 3, en projet on écrira "volwassenenopleiding" au lieu de "volwassenopleiding".

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP

Indieningsbesluit

Het indieningsbesluit moet worden gesteld als volgt :

"De Brusselse Hoofdstedelijke Regering

Op voorstel van de Minister van Leefmilieu,

Na beraadslaging,

Besluit :

De Minister van Leefmilieu is ermee belast bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie in te dienen, waarvan de tekst hierna volgt :".

Dispositief

1. Aangezien de ontworpen ordonnantie slechts één artikel wijzigt van de ordonnantie van 19 juli 1990 houdende oprichting van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid, maken de artikelen 2, 3 en 4 van het ontwerp slechts een enkel artikel uit, dat gesteld wordt als volgt :

"Art. 2. In artikel 4 van de ordonnantie van 19 juli 1990 houdende oprichting van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° Paragraaf 1 wordt aangevuld als volgt :

“5° ... (voorts zoals in het ontwerp)”.

2° Paragraaf 2, 3°, wordt vervangen als volgt :

“3° ... (voorts zoals in het ontwerp)”.

.../...

3° Er wordt een paragraaf 3 toegevoegd, luidende :

“§ 3 ... (voorts zoals in het ontwerp)”.

2. Artikel 5 (dat artikel 3 wordt) moet als volgt worden gesteld :

"Art. 3. ... (voorts zoals in het ontwerp)".

2. De Raad van State ziet geen objectieve reden waarom in artikel 5 (dat artikel 3 wordt) zou moeten worden afgeweken van de gebruikelijke regel inzake de inwerkingtreding van wetgevende teksten.

SLOTOPMERKINGEN

1. In de Franse lezing van de ontworpen tekst behoort het woord "Propreté" vervangen te worden door het woord "propreté" (zonder hoofdletter), ten einde rekening te houden met de juiste spelling van de benaming "Agence régionale pour la propreté" zoals deze voorkomt in de tekst van de ordonnantie van 19 juli 1990 die deze opricht, bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 25 september 1990.

2. Zo ook behoort in de Franse tekst van artikel 3 van het ontwerp (dat artikel 2, 2°, wordt) geschreven te worden :

"(...) la Société des Transports Intercommunaux de Bruxelles ..." ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Zie de ordonnantie van 22 november 1990 betreffende de organisatie van het openbaar vervoer in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest (Belgisch Staatsblad van 28 november 1990).

3. De formule van afkondiging moet vervallen.

Opmerking over de vorm

In het ontworpen artikel 4, § 2, 3°, vervange men de woorden "op de eigen bedding" door de woorden "op de eigen banen". In het ontworpen artikel 4, § 3, schrijve men "volwassenenopleiding" in plaats van "volwassenopleiding".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs
de Heren

R. ANDERSEN,

président du Conseil d'Etat,
voorzitter van de Raad van State,

P. VANDERNOOT,
J. JAUMOTTE,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

J.-M. FAVRESSE,

assesseur de la section de législation,
assessor van de afdeling wetgeving,

Madame
Mevrouw

C. GIGOT,

greffier,
griffier.

Le rapport a été rédigé par M. B. JADOT, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. L. JANS, référendaire adjoint.

Het verslag werd opgesteld door de H. B. JADOT, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. L. JANS, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. JAUMOTTE.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. JAUMOTTE.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRÉSIDENT - DE VOORZITTER,

C. GIGOT

R. ANDERSEN